

**DANCE - SÃO PAULO**

**MACAQUINHOS**

**4-26.05.2018**

**BRUSSEL / BRUXELLES / BRUSSELS**

**KUNSTENFESTIVALDESARTS**





**Macaquinhos** *Andrez Lean Ghizze, Alessandra Domingues, Caio, Daniel Barra, Fernanda Vinhas, Iaci Kupalua, Luiz Gustavo, Marine Sigaut, Rosângela Sulidade, Teresa Moura Neves*  
**Also part of the project** *Ana Carolina Pires, Alzira Incendiaria, Carolina Castanho, Gui Godoy, Serguei Dias, Mavi Veloso, Yang Dallas, Yuri Tripodi*  
**Thanks to** *Núcleo do Dirceu, COMO\_clube, Fabio Morais, Casa Amarela, Gustavo Saulle, Casa do Povo, Casa da Luz, Lote*  
**Technicians** *Kunstenfestivaldesarts Jean-Louis Gille, Isabel Scheck, Emmy Dallard, Nathan Philippon, Patrick Oreel*

**L'L**

**17/05 - 20:30**

**18/05 - 22:00**

**19/05 - 20:30**

**20/05 - 20:30**

**1h 30min**

**Contains nudity / adults only**

**Meet the artists after the performance on 19/05**

*Presentation Kunstenfestivaldesarts, L'L - Recherche expérimentale en arts de la scène*



*Eén van de onderzoeken die een bijzondere impact hebben gehad op de artistieke ervaring is het overwinnen van de verlamdende kwetsbaarheid ten opzichte van andere mensen, eigen aan de huidige politiek van subjectiviteit. Omdat de kwetsbaarheid de conditio sine qua non is voor iemand anders om te stoppen met gewoonweg een projectie te zijn van vooraf bepaalde beelden en een levende aanwezigheid te worden, van waaruit we onze existentiële territoria kunnen bouwen evenals de veranderende grenzen van onze eigen subjectiviteit.*

Suely Rolnik

*Macaquinhos* (Portugees voor kleine apen) werd geïnspireerd door het boek *The Brazilian People - The formation and meaning of Brazil* door Darcy Ribeiro, tijdens een artistieke residentie in Núcleo do Dirceu, Teresina (Piauí), in 2011. Sindsdien heeft het gediend als een horizontale samenwerkingsplaats voor kunstenaars uit verscheidene formaties, vooral onderzoekers in hedendaagse dans en performance art. In 2015 verenigden de performers Andrez, Caio, Daniel, Fernanda, Iaci, Luiz, Rosangela en Teresa zich tot de cast van Macaquinhos.

Het werk onderzoekt de metafoor van de anus als de ‘zuidelijke hemisfeer’ van het lichaam, in een poging tot ondermijning van de heersende dominantie van de noordelijke kennistheorieën die ervan uitgaan dat wat boven is belangrijker is dan wat zich beneden bevindt. Dit idee “zorgde ervoor dat de eerste dokters en religieuze leiders het menselijke achterste beschouwden als iets van minder belang (...). Het is op zijn minst eigenaardig te geloven dat een deel van ons lichaam wild is, terwijl andere delen worden aanvaard als goddelijk” (Putnam, 2000, p. 232).

De performance vertrekt van de richtlijnen waarop de socioloog Boaventura de Souza Santos wijst in zijn boek *Epistemologies of the South*: leren te bestaan met, leren om te gaan met, leren van en met het zuiden/de anus. In het Braziliaans Portugees bestaat er een vrij aardige, vrij expliciete, vrij populaire manier om de anus te benoemen: *cu*. We gaan uit van een meervoudige identiteit van inheemse mensen, Afrikanen en Europeanen om te veronderstellen dat de lichaamsarchitectuur een politieke entiteit is. Dan wordt de anus *cu*: een fabriek/kookpot om het lichaam opnieuw te ontwikkelen, terwijl horizontale omstandigheden worden gecreëerd die de weg vrijmaken naar andere epistemologische ervaringen. Wanneer de anus *cu* wordt, doet een vroegtijdige duisternis op die routes, bewegingen en paden opheft ten voordele van andere manieren van bestaan.

De dans wordt georganiseerd via de volgende choreografische instrumenten: flirten, zich blootgeven, aanraken, rondcirkelen, evenals porreusheid ten aanzien van ruimte en publiek. Lichamelijke toestanden worden onderzocht door de interpretatie van zichzelf via de ander, waardoor een keten van anders-zijn ontstaat. In onze zoektocht naar een collectief lichaam zonder leider, doctrine of instantie die een hiërarchie oplegt, vermijden we zelfs om toe te staan dat de beweging van kunstenaars het centrum en het gezag wordt, waardoor de noodzaak ontstaat om zichzelf heruit te vinden en te verhinderen dat men vast komt te zitten in een rigide structuur of de *flow* op voorhand uittekent.

De choreografische vormgeving komt van de perifere kennis en de weerstand tegen een disciplinaire vervaardiging van vormen, zodat de contradicties nieuwe overeenkomsten en modellen blijven voortbrengen. Onze uitdaging bestaat erin een collectief lichaam van gemeenschappelijke belangen op te bouwen: de balans tussen krachten zonder de tegenstrijdige spanningen te verliezen, een uitnodigende en zorgzame omgeving, het respect voor de eigenaardigheden, leren uit kwetsbaarheden om het collectief te versterken, de horizontaliteit van rollen aanmoedigen, samen met de ander leren, de ander als zichzelf herkennen, enzovoort.

De anus, als een van de eerste organen die geprivatiseerd wordt en, uitgaande van het hetero-gerichte lichaam, 'buiten het sociale veld' wordt geplaatst, krijgt uitdrukking door te bewegen tussen de tegenstrijdigheden en spanningen van een noodzakelijke, postkoloniale en hedendaagse culturele formatie. "Zo wordt de anus hier voorgesteld als een duidelijke analogie van een zwoegend instrument, dat beschikbaar is voor de kennistheorieën van het zuiden en te maken krijgt met de oppermachtige dominantie opgelegd door de kennistheorieën van het noorden, waarbij wordt gestreefd naar een eerlijker, en bijgevolg betere samenleving." (Pedro Paulo Gomes Pereira).

*Macaquinhos*

**BIO**

*Macaquinhos* werd geconcipieerd door Caio, Mavi Veloso en Yang Dallas tijdens een artistieke residentie in Núcleo do Dirceu, Teresina (Piauí). Het project ontstond in 2011 als interventie in het Piauí Museum. Het werd verder ontwikkeld in 2013 tijdens de Jardim Equatorial Art Residence in COMO\_clube, in São Paulo. In 2014 werd *Macaquinhos* opgevoerd binnen de installatie Modelo Vivo tijdens de 10<sup>de</sup> editie van het VERBO Performance Festival. Datzelfde jaar nam het deel aan het 22<sup>ste</sup> Festival Mix Brasil de Cultura da Diversidade in São Paulo, waarbij een recordaantal bezoekers opdaagden. Het werk kreeg bekendheid en een verrassende weerklank in de media doordat het online viraal ging (<http://themacaquinhos.tumblr.com/>). Er verschenen duizenden commentaren en discussies op nationale en internationale websites, institutionele profielen op Facebook, quotes in tv-programma's, op websites en in blogs, en meer dan een miljoen views van een van de officiële video's op Vimeo. In 2015 werd *Macaquinhos* voorgesteld op het Mostra Sesc Cariri de Culturas in Juazeiro do Norte. Deze voorstelling veroorzaakte een tweede golf van virale discussies, waarbij veel klachten de ronde deden en de legitimiteit van cultuursubsidiëring van overheidswege in vraag werd gesteld. Dit leidde tot steunbetuigingen van verscheidene media met diverse profielen aan artistieke evenementen die discussies aanzwengelen over archaische taboes met betrekking tot het lichaam, naaktheid, culturele productiviteit, enz. Later werden nog voorstellingen gehouden in Duitsland, Wenen en São Paulo.

*L'une des recherches qui a particulièrement animé l'expérience artistique est d'avoir surmonté l'anesthésie de la vulnérabilité envers d'autres personnes, propre à la politique actuelle de subjectivité. Parce que la vulnérabilité est la condition sine qua non pour que quelqu'un d'autre ne soit plus simplement une projection d'images préétablies, mais devienne une présence vivante à partir de laquelle on peut construire nos territoires existentiels ainsi que les frontières changeantes de notre propre subjectivité.*

Suely Rolnik

*Macaquinhos* (petits singes) s'inspire du livre *O povo brasileiro - a formação e o sentido do Brasil* (Le peuple brésilien - une formation et une signification du Brésil - non traduit en français) de l'anthropologue Darcy Ribeiro. Le spectacle a vu le jour lors d'une résidence à Núcleo do Dirceu, Teresina (État du Piauí), en 2011. Depuis, le spectacle a servi de lieu collaboratif horizontal entre des artistes de formations distinctes, pour la plupart des chercheurs en danse contemporaine et en art de la performance. Depuis 2015, *Macaquinhos* a scellé sa distribution avec les performeurs Andrez, Caio, Daniel, Fernanda, Iaci, Luiz, Rosangela et Teresa.

L'œuvre examine la métaphore de l'anus comme « hémisphère sud » du corps dans une tentative de subvertir l'hégémonie imposée par les épistémologies nordistes qui partent du principe que ce qui est situé au-dessus est plus important que ce qui est situé au-dessous. Cette conception a mené les premiers guérisseurs et dirigeants religieux à envisager la queue humaine comme quelque chose d'importance mineure (...). Il est curieux de constater à quel point une partie de notre corps est ainsi considérée comme sauvage, alors que d'autres parties sont acceptées comme « divines ».

Le spectacle prend pour point de départ les lignes directrices tracées par le sociologue Boaventura de Sousa Santos dans son ouvrage *Épistémologies du Sud : Mouvements citoyens et polémiques sur la science : apprendre à exister, à aller vers, à s'instruire de et avec le Sud/l'anus*. En portugais brésilien, il y a dans la langue populaire un mot charmant et explicite pour désigner l'anus : *cu* (le « cul » en français). Notre identité plurielle, composée d'Africains, de peuples indigènes et d'Européens nous permet de présumer que l'architecture du corps est une entité politique. L'anus devient alors *cu* : une fabrique/un creuset où se réinvente le corps et se créent des conditions d'horizontalité qui s'ouvrent à d'autres expé-



riences épistémologiques. Quand l'anus devient *cu*, nous commençons à faire face à une obscurité inopportune qui précipite des voies, des gestes et des chemins vers d'autres modes d'existence.

La danse est organisée selon les dispositifs chorégraphiques suivants : flirter, exposer, toucher, tourner en cercle, et explorer la porosité entre l'espace et le public. Les états physiques sont examinés à partir de la relation de l'un à *travers* l'autre, générant de la sorte une chaîne d'altérité. En quête d'un corps collectif qui échappe à tout leadership, doctrine ou hiérarchie. Nous évitons même de permettre aux mouvements des artistes de devenir le centre et l'autorité, provoquant ainsi le besoin de se réinventer à travers des stratégies, afin de ne pas cristalliser de structure rigide ni de prédéterminer les flux.

La pensée chorégraphique est introduite par la connaissance périphérique et la résistance à la production de formes disciplinaires, de sorte que les contradictions ne cessent de produire de nouveaux accords et paradigmes. Notre défi est de construire un corps collectif d'intérêt commun : l'équilibre entre les forces sans perdre les tensions paradoxales, un environnement accueillant et porteur, le respect des singularités, les leçons tirées de fragilités pour renforcer le collectif, la promotion de l'horizontalité des rôles, l'apprentissage avec l'autre, la reconnaissance de l'autre comme soi-même, et ainsi de suite.

L'anus, qui s'élève avec le processus de fragmentation du corps hétérosexuel comme l'un des premiers organes à être privatisés et placés en dehors du champ social, est à présent exprimé et promu par la transition entre les contradictions et les tensions d'une formation culturelle impériale, postcoloniale et contemporaine. « Ici, l'anus est présenté comme une analogie évidente d'un mécanisme de lutte, disponible aux épistémologies du Sud et faisant face à l'hégémonie des épistémologies du Nord, visant à une société plus juste, plus équitable et donc meilleure. » (Pedro Paulo Gomes Pereira).

*Macaquinhos*

**BIO**

*Macaquinhos* a été conçu par Caio, Mavi Veloso et Yang Dallas lors d'une résidence d'artistes en 2011 à Núcleo do Dirceu, à Teresina, comme intervention au Musée de Piauí. En 2013, le projet a poursuivi son développement lors de la résidence Jardim Equatorial (jardin équatorial) au COMO\_clube, à São Paulo. Le spectacle a été présenté en 2014 à l'intérieur de l'installation *Modelo*, dans le cadre de la 10<sup>e</sup> édition du festival de la performance VERBO et, la même année, lors de la 22<sup>e</sup> édition du Festival Mix Brasil de Cultura da Diversidade à São Paulo, où il a battu le record d'affluence des 22 éditions du festival. L'œuvre a gagné en notoriété et a connu des retombées médiatiques inattendues à la suite de son partage en ligne (<http://themacaquinhos.tumblr.com/>), devenu viral. En 2015, *Macaquinhos* était au programme de la Mostra Sesc Cariri de Culturas à Juazeiro do Norte (État du Ceará), ce qui a généré une deuxième vague de discussions en ligne, mais cette fois dans le but de dénoncer l'œuvre, remettant en question la légitimité de subventions de la culture par des deniers publics. À leur tour, ces commentaires indignés ont engendré, outre des manifestations de soutien de la part de différents profils médiatiques, des discussions autour de tabous archaïques liés à la nudité, au corps, à la productivité culturelle, etc. Le spectacle a aussi été présenté en Allemagne, à Vienne et à São Paulo.

*One of the researches that has influenced/changed the artistic experience is the overcome of the anesthesia of the vulnerability towards other people, proper to the current politics of subjectivity. Because the vulnerability is the condition sine qua non for someone else to stop being simply a projection of pre-established images and become a living presence, from which we can build our existential territories as well as the changing boundaries of our own subjectivity.*

Suely Rolnik

*Macaquinhos* (little monkeys) was inspired by the book *The Brazilian People - The formation and meaning of Brazil* by Darcy Ribeiro, during an artistic residence at Núcleo do Dirceu, Teresina (PI), back in 2011. Since then, it has served as a horizontal collaborative place between artists from distinct formations, mostly researchers of contemporary dance and performance art. Since 2015, *Macaquinhos* settled its cast with the performers Andrez, Caio, Daniel, Fernanda, Iaci, Luiz, Rosângela and Teresa. The work investigates the metaphor of the anus as the ‘southern hemisphere’ of the body, in an attempt to subvert the hegemonic domination imposed by the northern epistemologies that understand that what is above is more important than what is below. This idea “led the first doctors and religious leaders to consider the human tail something of lesser importance (...). It is at least curious to understand how a part of our body is wild, while other parts are accepted as divine” (Putnam, 2000, p.232).

The performance departs from the guidelines pointed out by the sociologist Boaventura de Souza Santos on the book *Epistemologies of the South: learning to exist, learning to go to, learning from and with the south/anus*. In Brazilian Portuguese we have this kind of gentle, kind of explicit, kind of popular way of calling the anus: *cu*. We assume a plural identity of Africans, indigenous, and Europeans to presume that the body architecture is a political entity. The anus then becomes *cu*: a factory/cauldron to elaborate the body anew, creating horizontal circumstances that open to other epistemological experiences. When the anus becomes *cu*, we start to face an untimely obscurity that precipitates routes, gestures, and paths for other ways of existing.

The dance is organized by the following choreographic devices: flirting, exposing, touching, circle, as well as the porosity regarding the space and the audience. The bodily states are investigated on the construction

of oneself through the other, creating a chain of otherness. Seeking for a collective body that evades a leader, doctrine or instance hierarchizing relations, we even avoid to allow the movement of artists to become the centre and the authority, therefore giving rise to the need of reinventing oneself by creating strategies in order not to crystallize on a rigid structure nor predetermine the flows.

The choreographic thought is given by the peripheral knowledge and the resistance to disciplinary production of forms, so that contradictions do not cease to produce new agreements and paradigms. Our challenge is to build a collective body of common interests: the balance between forces without losing the contradictory tensions, a welcoming and caring environment, the respect for singularities, learning from fragilities to strengthen the collective, promoting the horizontality of roles, learning with the other, recognizing the other as oneself, and so on. The anus that rises with the fragmentation process of the hetero-centered body as one of the first organs to be privatized and placed 'outside the social field,' is now expressed and promoted by transiting between the contradictions and tensions of an imperative, postcolonial, and contemporary cultural formation. "Hence, here is the anus presented as a clear analogy of a struggle device, available to the epistemologies of the south and faced with the hegemonic domination imposed by the epistemologies of the north, aiming at a fairer, and consequently better, society." (Pedro Paulo Gomes Pereira).

*Macaquinhos*

**BIO**

*Macaquinhos* was conceived by Caio, Mavi Veloso and Yang Dallas during an artistic residency at Núcleo do Dirceu in Teresina (PI). The project was born in 2011 as an intervention on the Piauí Museum. There were also some developments in 2013 during the Jardim Equatorial Art Residence at COMO\_clube, in São Paulo (SP). In 2014, *Macaquinhos* performed inside the installation *Modelo Vivo* during the 10<sup>th</sup> edition of VERBO Performance Festival; that same year, it was part of the 22<sup>nd</sup> Festival Mix Brasil de Cultura da Diversidade in São Paulo, setting a new record of attendance over the festival's 22 years of existence. The work gained notoriety and surprising media repercussion from unexpected viral sharing online (<http://themacaquinhos.tumblr.com/>). There are thousands of comments and discussions on national and international websites, institutional profiles on Facebook, quotes on TV shows, websites and blogs, and over a million views of one of the official videos on Vimeo. In 2015, *Macaquinhos* was presented at Mostra Sesc Cariri de Culturas at Juazeiro do Norte (CE). This presentation generated a second wave of viral discussions on the internet, this time on a complaint intent, questioning the legitimacy of public cultural funding, which in contrast brought along manifestations of several media profiles in support of artistic events boosting discussions on archaic taboos related to body, nudity, cultural productivity, etc. Other presentations were held in Germany, Vienna and São Paulo.

**ART & POPULISM**  
**BRAZILIAN ARTS UNDER ATTACK**

**INSAS**

**18/05 - 18:30**

**Speakers** *Caetano, Cecilia Lisa Eliceche, Dudu Quintanilha, Carolina Mendonça, Eduardo Fukushima & the members of Macaquinhos*

**Moderator** *Leandro Nerefu*

**Free entrance**

**EN**

Brazilian artists and public art institutions are recently facing a wave of right-wing protests across the country. Conservative forces are attacking culture, depicting public funded art as something that has to please or represent the majority, while new censorship laws and legislations that may restrict artistic freedom are discussed. Many of the Brazilian artists that are present during the festival will share experiences and thoughts on this situation, as something that is not only happening in their country, but also as larger threat for other contexts.

Actuellement, les institutions publiques et les artistes brésiliens font face à une vague de contestation de la droite à travers tout le pays. Des forces conservatrices attaquent la culture et affirment que les arts subventionnés par de l'argent public sont censés produire des choses qui plaisent à la majorité et qui la représentent, alors que sont discutées de nouvelles lois de censure susceptibles de restreindre la liberté artistique. Bon nombre d'artistes brésiliens qui participent au festival partageront leurs expériences et leurs visions de la situation qui ne se limite pas à leur pays, mais l'aborderont comme le symptôme plus vaste d'un danger qui émerge dans d'autres contextes aussi.

Brazilian artists and public art institutions are recently facing a wave of right-wing protests across the country. Conservative forces are attacking culture, depicting public funded art as something that has to please or represent the majority, while new censorship laws and legislations that may restrict artistic freedom are discussed. Many of the Brazilian artists that are present during the festival will share experiences and thoughts on this situation, as something that is not only happening in their country, but also as larger threat for other contexts.

Ook te zien op het Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au  
Kunstenfestivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

**Toshiki Okada / chelfitsch**

*Five Days in March - Re-creation*

Kaaithheater

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 20:30

**Léa Drouet**

*Boundary Games*

Théâtre les Tanneurs

22/05 - 20:30

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 18:00

**Alma Söderberg**

*Deep Etude*

Charleroi danse / La Raffinerie

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 18:00



**BRUZZ**

**DeMorgen.**



**Knack**

**La 1ère**



**LE SOIR**

**LE VIF**

**Inrockuptibles**

**MÉDOR**

**visit.brussels**







# KUNSTENFESTIVALDESARTS

## BOX OFFICE

Beursschouwburg  
Karperbrug 9-11 Rue du Pont de la Carpe  
1000 Brussel / Bruxelles  
+32 (0)2 210 87 37  
tickets@kfda.be  
www.kfda.be

06.04 > 03.05.2018  
Tuesday to Saturday – 11:00 > 18:00  
04 > 26.05.2018  
Every day – 12:00 > 19:00

 facebook.com/kunstenfestivaldesarts  
 @KFDABrussels  
 @Kunstenfestivaldesarts  
 kfda.be/newsletter

## 4X CENTREDUFESTIVALCENTRUM

4 > 6/05  
Théâtre National  
Emile Jacqmainlaan 111-115 Boulevard Emile Jacqmain  
1000 Brussel / Bruxelles

9 > 13/05  
Beursschouwburg  
Auguste Ortsstraat 20-28 Rue Auguste Orts  
1000 Brussel / Bruxelles

16 > 20/05  
INSAS  
Jules Bouillonstraat 1 Rue Jules Bouillon  
1050 Brussel / Bruxelles

23 > 26/05  
Kanal - Centre Pompidou  
Akenkaai / Quai des Péniches  
1000 Brussel / Bruxelles